

Millennium Promise Japan

特定非営利活動法人

ミレニアム・プロミス・ジャパン

臨時ニュースレター No.2

2011年3月24日号

"Pray for Japan" ルワンダ共和国・ケニア共和国・ウガンダ共和国の ミレニアム・ビレッジからメッセージが届きました！

東北・関東大震災で犠牲になられた皆さまのご冥福を心からお祈りするとともに、被災者の皆さま、関係者の皆様にはお見舞い申し上げます。また、被災地で救済活動をなさっている皆様に心から敬意を表し、お礼を申し上げます。そして、一日も早い復旧をお祈りしております。

前回の臨時ニュースレターに引き続き、ウガンダ共和国のミレニアム・ビレッジからの温かいメッセージをご紹介します！日本の皆様、震災に負けず、この危機を共に乗り越えましょう！

May the good loving people of Japan remain strong, be well, and stay blessed even in this trying time



NGOMA PRIMARY SCHOOL

We pray and wish Japan well.



may God comfort you. Katusime Lezicia P.6
We are with you in prayer. Ombura PATIENCE P.5
may God be with you. NIMASINA PATIENCE P.5
God bless you. Achiirige PATIENCE P.5
God bless Japan. Tumuzime Tamas P.5
may God protect Japan! ARIHO DISMAS P.4
we pray that God protect you. Musingira David P.4
God keep Japan safe! AKAMPWERA VICTOR P.4
God bless you. Kariyaga Janan P.5
God bless Japan! ANAMANI DISMAS P.5
God keep Japan safe! AINEBYANA GARACIUS P.4
may God protect Japan! Masasira Ivan. P.6
3 We are with you in prayer. HELEN ANAMU GUYA

may God help people of Japan. Nyesiga Jernisia P.6
may God bless you. Nagebore Clare P.6
may God help you to overcome the problems. Karishaba maki
may God gives you peace. Mutarirwe caroline P.6
I wish God to stabilize Japan. MUTUKUNA PATIENCE P.6
may Lord God stabilize our people of Japan Tumuzime obvious P.6
I wish to overcome the problems faced ORISHABA OLIVER P.6
may God assist the people of Japan for the problem, face
may God help you to overcome the problems, Tumuzime
may God bless you. mubangizi stephen P.5
may God help people of Japan Nyesiga Anita Lucky P.5
I wish to God to stabilize Japan. musimenta claire P.6
may Lord God stabilize



ople of Japan may God help you in problems you are facing. Many Phoma Tr Ryamiyonga Town School.

May the lord God be your comforter. Tr Nabada from Rwentenga pls
May God protect and bless people of Japan (Tr Kabagambe Nicholas) Ruhira pls
- May God give internal rest to the people of Japan who died and Reward them. Hifi Rubarensa h
TEACHERS FROM MVP RUHIRA ARE WITH YOU IN PRAYER.

【写真】左から：ケニアのNGOMA 小学校の児童達、ウガンダのルヒーラ村の Ryamiyonga 小学校の児童、学校教師達

TO THE JAPANESE PEOPLE

21st March 2011

From Mayange Rwanda

The students, pupils, parents and the entire community of Mayange, Rwanda with deep sympathy wishes to send our condolence message to the people of Japan following a very strong earth quake and Tsunami that left thousands dead. The community of Mayange stands with our Japanese brothers and sisters in this time of hardships and difficulties.



On the left are kids at one of the nursery centers in Mayange taking a minute of silence in respect of the people who lost their lives in the Earth quake and Tsunami in Japan

These kids above took a minute after getting explanations of the tragedy that happened to our partners and friends in Japan, it was before they took their break porridge that is provided by Table for Two, a Japanese Charitable Organization.

Pupils of Mayange A primary school had a prayer session for the Japanese people, this was held at a general students' assembly after they were told of the tragedy in Japan by the Headmaster.



【訳】日本の皆様へ ウワンダ共和国の Mayange 村の小学校児童・保護者、そして全ての村民は、日本を襲った今回の大地震と津波の被害に遭われた日本の方々には心からお悔やみ申し上げます。私たちの心は、日本で苦難と困難に立ち向かっている皆様と共にいます。左上の写真は Mayange 村の保育園の児童たちがこの大震災で命を落とされた日本の皆様のために黙祷を捧げている写真です。私たちは、子供達が昼食のお粥を食べる前に、日本で今回起こった悲劇の説明を行いました。Mayange 村の小学校では、校長先生より日本での悲劇の説明が行われた後、祈りのセッションが行われました。

From Sauri Kenya

We the Sauri People continue to remember you in our prayers. This trying moment will come to pass and the sun will once again shine in Japan.



From Ruhiira Uganda

Receive our sincere prayers and heartfelt condolences to all the families that lost their loved ones in this devastating earthquake and tsunami.



Primary school teachers in Ruhiira praying for Japan

【訳】ケニア共和国の Sauri 村の村民は、あなた方のために祈り続けます。日本がこの苦難を乗り越え、また再び明るい光が差すことを祈っています。ウガンダ共和国のルヒーラ村では、今回の壊滅的な大震災により命を失われた日本の方々に心から哀悼の意を表します。小学校の教師達は日本のために祈っています。

Moments of silence of Rwamiyonga school which is funded by Amitie Sports Club of Japan.



YOU ARE OUR TRUE FRIENDS, WE ARE PRAYING FOR YOU

【訳】日本のアミティエスポーツクラブの支援で設立されたウワンダの Rwamiyonga 小学校では、今回の震災に遭った日本人のために黙祷を捧げました。

あなた方は私たちの大切な友です。私たちはあなた方のために祈ります。

----- "Pray for Japan" ルヒーラ村のチームリーダーからのメッセージ-----

【原文】 The thoughts and prayers of the management, staff and community members of Ruhira MVP continue to be with the people of Japan during this trying time. The teachers and students, who have been heavily impacted by support from the loving people of Japan, observed a moment of silence for the lives lost during the earthquake and tsunami. Please accept their words on compassion and sympathy. God bless Japan,
David Siriri Team Leader, Ruhira MVP

【訳】ルヒーラ村の住人とこの村のミレニアム・ビレッジ・プロジェクトメンバー一同は、今回の日本の試練に対して祈りを捧げ続けます。ルヒーラ村の教師や学生は、日本の方々から多大な支援を受けており、今回の地震と津波により失われた命のために黙祷を捧げました。彼らの心からの言葉を受けてください。日本に神のご加護がありますように。David Siriri チームリーダー、ルヒーラ村のミレニアム・ビレッジ・プロジェクト